

RITUS COMMUNIONIS

Præcéptis salutáribus móniti,
et divína institutióne formáti,
audémus dicere:

PATER NOSTER

Pater noster, qui es in cælis:
sanctificétur nomen tuum;
advéniat regnum tuum;
fiat volúntas tua, sicut in cælo
et in terra. Panem nostrum
cotidiánum da nobis hodie;
et dimítte nobis débita nostra,
sicut et nos dimíttimus debitoribus
nostris; et ne nos indúcas in
tentatiónem;
sed líbera nos a malo.

Líbera nos, quaesumus, Dómine,
ab ómnibus malis, da propítius
pacem in diébus nostris,
ut, ope misericórdiæ tuæ
adiúti, et a peccáto simus

RITO DA COMUNHÃO

Fiéis aos ensinamentos
do Salvador,
ousamos dizer:

PATER NOSTER

Pai nosso que estais nos céus,
santificado seja o vosso nome;
venha a nós o vosso reino, seja feita
a vossa vontade, assim na terra
como no céu. O pão nosso de cada
dia nos dai hoje;
perdoai-nos as nossas ofensas,
assim como nós perdoamos
a quem nos tem ofendido
e não nos deixeis cair em tentação,
mas livrai-nos do mal.

Livrai-nos de todo o mal,
Senhor, e dai ao mundo a paz
em nossos dias,
para que, ajudados
pela vossa misericórdia,

COMMUNION

Comme nous l'avons appris
du Sauveur, et selon son
commandement, nous osons dire:

PATER NOSTER

Notre Père qui est au ciel,
que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite sur la terre
comme au ciel.
Donne nous aujourd'hui notre Pain
de ce jour. Pardonne-nous nos
offenses, comme nous pardonnons
aussi à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en
tentation, mais délivre nous du Mal.

Délivre nous de tout mal, Seigneur,
et donne la paix à notre temps;
soutenus par ta miséricorde,
nous serons libérés de tout péché,
à l'abri de toute épreuve,

COMMUNION RITE

At the Saviour's command
and formed by divine teaching,
we dare to say:

PATER NOSTER

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name;
thy kingdom come;
thy will be done
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread,
and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass
against us;
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.

Deliver us, Lord, we pray,
from every evil,
graciously grant peace in our days,
that, by the help of your mercy,
we may be always free from sin

RITI DI COMUNIONE

Obbedienti alla parola del
Salvatore e formati al suo divino
insegnamento, osiamo dire:

PATER NOSTER

Padre nostro, che sei nei cieli,
sia santificato il tuo nome,
sia fatta la tua
volontà, come in cielo così in terra.
Dacci oggi il nostro pane
quotidiano, e rimetti a noi
i nostri debiti come anche noi
li rimettiamo ai nostri debitori,
e non abbandonarci
alla tentazione,
ma liberaci dal male.

Liberaci, o Signore, da tutti i mali,
concedi la pace ai nostri giorni,
e con l'aiuto della tua misericordia,
vivremo sempre liberi dal peccato
e sicuri da ogni turbamento,

KOMMUNION

Dem Wort unseres Herrn und Erlösers
gehorsam und getreu seiner göttlicher
Weisung, wagen wir zu sprechen:

VATER UNSER

Vater unser im Himmel,
geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben
unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.

Erlöse uns, Herr, allmächtiger
Vater, von allem Bösen und gib
Frieden in unseren Tagen.
Komm uns zu Hilfe
mit deinem Erbarmen

RITO DE COMUNION

Fieles a la recomendación del
Salvador y siguiendo su divina
enseñanza, nos atrevemos a decir:

PATER NOSTER

Padre nuestro, que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad en la tierra
como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden; no nos dejes
caer en la tentación,
y líbranos del mal.

Líbranos de todos los males, Señor,
y concédenos la paz en nuestros días,
para que, ayudados por tu
misericordia, vivamos siempre
libres de pecado y protegidos de

OBRZĘDY KOMUNII

Pouczeni przez Zbawiciela
i posłuszni Jego słowom,
ośmielamy się mówić:

PATER NOSTER

Ojciec nasz któryś jest w niebie,
święć się imię Twoje, przyjdź
Królestwo Twoje, bądź wola
Twoja jako w niebie tak i na ziemi.
Chleba naszego powszedniego daj
nam dzisiaj.
I odpuść nam nasze winy,
jako i my odpuszczamy
naszym winowajcom, i nie wódz
nas na pokuszenie, ale nas zbaw
ode złego.

Wybaw nas, Panie,
od zławszelkiego i obdarz
nasze czasy pokojem.
Wspomóż nas w swoim
miłosierdziu, abyśmy zawsze wolni